

Statement by His Excellency Mr. Esteban Lazo Hernández, Vice President of the Council of State of the Republic of Cuba at the United Nations Conference on Climate Change. Copenhagen, Denmark, 17 December 2009.

Mister Chairman:

Distinguished Heads of State and Government and other Heads of Delegation:

Distinguished delegates:

At the outset may I express my full support to the statement made yesterday here by the President of the Bolivarian Republic of Venezuela, comrade Hugo Chávez Frías, which conveyed the sentiment of all countries members of ALBA. I would also like to endorse what the vast majority of the Heads of delegations have expressed thus far in this Summit regarding the need to obtain commitments and concrete agreements in the ongoing negotiations. Otherwise, this Summit will be a complete failure.

In the historic Conference in Rio de Janeiro in 1992, comrade Fidel Castro said, and I quote:

“An important biological species is endangered due to the accelerated and progressive destruction of its natural living conditions: man”.

“...the main responsibility for the brutal destruction of the environment lies with the consumer societies”.

“The solution cannot be to put off the development of those who need it most”.

“A better distribution of wealth and of the technologies available in the world could spare humanity such devastation. Less luxury and waste in a few countries could bring about a reduction of poverty and hunger in a large part of the planet”.

That continues to be the essence of the problem today.

Less than two decades later, the average annual growth of carbon dioxide concentrations has been greater than during the whole period for which there are regular records.

The global temperature continues to rise. The thickness of the arctic icecaps is reducing. The sea level is rising. Hurricanes are increasing their frequency and intensity. The rain regime has been altered. Another 100 million hectares of forests are gone. Deserts have grown larger. Some

30% of species will disappear if the global temperature increases between 1.5 to 2.5 Centigrade degrees. Small island states are at the risk of disappearing under the sea.

Many of these effects are already irreversible. This is why the international community, particularly the developing world, urgently needs to implement actions that would let them adapt to climate change and receive the required financial assistance to this end. The Special Declaration on Climate Change adopted at the 8th Summit of Heads of States of the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America that concluded recently in Havana, stated that climate change becomes the most serious and pressing problem facing humanity. But the selfishness and interest of developed countries in preserving an unjust and inequitable world order, prevent us from undertaking the changes demanded by the present and future generations.

After nearly two years of negotiations to conclude the second commitment period under the Kyoto Protocol, we have come to this conference without a real and significant agreement due to the irresponsible attitude and lack of political will of developed nations.

Those who cause 76% of accumulated emissions in the atmosphere shall take full responsibility for the impact made by their economies and lifestyles, based on squandering and unsustainable patterns of production and consumption, in the balance of global climate. Serious national emission reduction commitments from these countries are required and not hypocritical solutions based on the so-called benefits of the market.

The United States, whose emissions amount to one fourth of global emissions, shall not continue holding the international community hostage to their domestic policy.

Persisting on the efforts to disarticulate the current legal regime on climate change, embodied in the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol, in order to bring about a new and single agreement applicable to parties that are absolutely unequal in terms of the size of their contributions and their economic, financial and technological capabilities, not only will continue to be a major obstacle to the efforts to have a final outcome but an option that is political and ethically unacceptable.

We hope for an agreement based on the unrestricted respect to the principles agreed upon in the Earth Summit in Rio de Janeiro, particularly the principle of common but differentiated responsibilities, under which the developed countries take a leading role in accordance with their responsibilities and capabilities.

Mr. Chairman:

An agreement stemming from these negotiations cannot be alien to the realities of a profoundly unequal and excluding international economic order, which has left –and may I resort to well-known data—2.5 billion people in poverty, 1.1 billion people without drinking water, 2.6 billion people without basic sanitation, more than 800 million people illiterate and more than 1 billion people hungry in the planet.

The gap between developed and developing countries has not stopped growing. The richest 20% of the world population, residing in the countries with greater incomes, absorbs more than 85% of the total private consumption, while 2.8 billion people live on less than two dollars a day.

A long term agreement to combat climate change cannot entail additional restrictions for the development of Third World countries.

It must include a strong mechanism by developed nations for the financing of mitigation actions and especially for the adaptation of developing countries to climate change. This is not a work of charity, but above all, a moral obligation to the countries of the South and it is a legal obligation deriving from the commitments assumed under the Convention.

The colossal sums for the bailout of companies and banks in bankruptcy and the billions of dollars invested every year in weapons show that the financial resources are there. What is needed is the political will to give them a more rational, humane and sustainable use and counter the disaster in store for us.

Cuba, a country viciously blockaded by the mightiest world power, with limited resources has implemented a real energy revolution that has enabled it to considerably reduce its emissions of carbon dioxide. As we have done in other international fora, we humbly make available our experience to the entire international community.

I conclude by sharing Fidel's remarks on that 12 June 1992:

"Let selfishness and hegemonism cease, as well as callousness, recklessness and deceit. Tomorrow it will be too late to do what should have been done a long time ago".

Thank you very much.

**ALLOCUTION DE SON EXCELLENCE MONSIEUR ESTEBAN LAZO HERNÁNDEZ,
VIDEPRESIDENT DU CONSEIL D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA AU SOMMET
SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE, COPENHAGUE, DANEMARK
17 DÉCEMBRE 2009**

Monsieur le Président,

Honorables Chefs d'État et de Gouvernement, et d'autres Chefs de délégation,

Messieurs les délégués,

Permettez-moi avant tout d'exprimer mon total soutien aux propos prononcés hier ici par le Président de la République bolivarienne du Venezuela, le camarade Hugo Chávez Frías, qui traduisent les sentiments de tous les pays membres de l'ALBA. J'adhère également à ce qui a été exprimé ici jusqu'à présent par l'immense majorité des Chefs de délégations qui ont manifesté dans ce Sommet la nécessité de parvenir à des engagements et accords concrets dans les négociations en cours. Ce Sommet serait autrement un échec.

Lors de l'historique Conférence de Rio de Janeiro de 1992, le camarade Fidel Castro a exprimé, et je cite :

« Une espèce biologique importante court le risque de disparaître, et ce, à cause de la suppression rapide et progressive de ses conditions naturelles de vie. Cette espèce, est l'homme.

« (...) les sociétés de consommation les responsables principales de l'atroce destruction de l'environnement.

« Interdire le développement à ceux qui en ont plus besoin, ne peut pas être la solution.

« Si l'on veut épargner l'humanité de cette autodestruction, il faut mieux distribuer les richesses et les technologies disponibles dans le monde. Moins de luxe et moins de gaspillage dans une poignée de pays, afin qu'il y ait moins de pauvreté et moins de faim dans une grande partie de la Terre. »

Le problème demeure essentiellement le même.

Moins de deux décennies après, la croissance annuelle moyenne des concentrations de dioxyde de carbone a été plus grande que pendant toute la période dont on a des registres systématiques.

La température continue à s'accroître au niveau mondial. L'épaisseur des glaciers arctiques diminue. Le niveau de la mer s'élève. L'intensité et la fréquence des ouragans. Le régime des pluies s'est modifié. 100 millions d'hectares de forêts ont été encore perdus. Les déserts se sont étendus. 30% des espèces disparaîtront si la température mondiale augmente entre 1,5 et 2,5 degrés centigrades. Les petits États insulaires risquent de disparaître sous l'eau.

Bon nombre de ces effets sont déjà irréversibles. Par conséquent, la communauté internationale et notamment le monde en développement, doivent de toute urgence mettre en œuvre des actions qui leur permettent de s'adapter au changement climatique et de recevoir le soutien financier nécessaire à cette fin.

La Déclaration spéciale sur le changement climatique adoptée lors du Septième Sommet des chefs d'État de l'Alliance bolivarienne pour les peuples de notre Amérique qui vient de se tenir à La Havane, affirme que le changement climatique devient le problème le plus sérieux et urgent auquel se heurte l'humanité. Mais l'égoïsme et l'intérêt des pays développés à maintenir l'ordre économique injuste et inéquitable, empêchent d'entreprendre le changement que réclament les générations présentes et futures.

Au bout de presque deux ans de négociations pour conclure une deuxième période de d'engagement vis-à-vis du Protocole de Kyoto, nous venons participer à cette rencontre sans être dotés d'un accord réel et significatif à cause de l'attitude irresponsable et le manque de volonté politique des nations développées.

Ceux qui provoquent 76% des émissions accumulées dans l'atmosphère doivent assumer pleinement leur responsabilité à cause de l'impact que leurs économies et styles de vie, basés sur des modèles de production et de consommation gaspilleurs et insoutenables, ont provoqué à l'équilibre climatique du monde. Il faut que ces pays s'engagent sérieusement à réduire leurs émissions nationales et qu'ils n'offrent plus des solutions hypocrites basées sur les dites bontés du marché.

Les Etats-Unis, qui concentrent environ un quart des émissions mondiales, ne peuvent pas continuer à faire de la communauté internationale l'otage de sa politique nationale.

La poursuite des efforts visant à désarticuler le régime légal actuel concernant le changement climatique représenté dans la Convention-cadre des Nations Unies sur le changement climatique et le Protocole de Kyoto afin de donner lieu à un accord nouveau et unique applicable aux parties absolument inégales au niveau de l'ampleur de leurs contributions et de leurs capacités économiques, financières et technologiques, continuera non seulement d'entraver énormément l'obtention d'un résultat final, mais aussi d'être une option politiquement et éthiquement inacceptable.

Nous aspirons à un accord basé sur le respect sans restrictions des principes adoptés lors du Sommet de la Terre à Rio de Janeiro, notamment les Responsabilités communes mais différenciées en vertu duquel les pays développés devraient assumer le leadership conformément à leurs responsabilités et capacités.

Monsieur le Président,

Un accord émanant de ces négociations ne pourrait pas non plus négliger les réalités d'un ordre économique international profondément inégal et excluant, qui a laissé – permettez-moi d'utiliser des données connues – 2 500 êtres humains dans la pauvreté, 1 100 millions

sans eau potable, 2,6 milliards sans services d'assainissement, plus de 800 millions d'illettrés et plus d'un milliard d'affamés sur la planète.

La brèche qui sépare les pays développés et sous-développés n'a pas cessé de se creuser : les plus riches, qui représentent 20% de la population mondiale, résident dans les pays à plus fortes recettes, absorbent plus de 85% des dépenses en matière de consommation privée, tandis que 2,8 milliards de personnes vivent avec moins de 2 dollars par jour.

Un accord à long terme pour combattre le changement climatique ne peut pas signifier une restriction supplémentaire pour le développement des pays du Tiers monde.

Il doit envisager un fort mécanisme de financement des actions de mitigation et, fondamentalement, d'adaptation des pays sous-développés au changement climatique de la part des nations développées. Il ne s'agit pas de la charité, mais surtout d'une obligation morale vis-à-vis du Sud et une obligation légale résultante des engagements assumés par la Convention.

Les sommes faramineuses destinées à sauver des entreprises et des banques qui font faillite, ainsi que les milliards de dollars investis annuellement en armement prouvent que les ressources existent. Ce qui manque est la volonté politique d'en faire un usage plus rationnel, humain et durable et de contrecarrer le désastre qui s'approche.

Cuba, un pays qui souffre un blocus cruel imposé par la principale puissance mondiale, a réussi à faire avec très peu de ressources, une véritable révolution énergétique qui lui a permis de réduire considérablement ses émissions de dioxyde de carbone. Comme nous l'avons déjà fait dans d'autres forums internationaux, nous offrons modestement notre expérience à toute la communauté internationale.

Je tiens à conclure mon intervention avec les propos de Fidel du 12 juin 1992 :

« Les égoïsmes doivent cesser, les hégémonismes doivent cesser, l'insensibilité, l'irresponsabilité et le mensonge doivent cesser. Demain il sera trop tard pour faire ce qu'on aurait dû faire il y a longtemps.

Merci beaucoup.

INTERVENCIÓN DEL EXCELENTÍSIMO SEÑOR, ESTEBAN LAZO HERNÁNDEZ, VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO DE ESTADO DE LA REPÚBLICA DE CUBA EN LA CUMBRE SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO. COPENHAGUE, DINAMARCA, 17 DICIEMBRE 2009

Sr. Presidente:

Distinguidos Jefes de Estado y de Gobierno y otros Jefes de delegación:

Señores delegados:

Permítanme, ante todo, expresar mi total apoyo a las palabras expresadas aquí ayer por el Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, compañero Hugo Chávez Frías, que transmiten el sentir de todos los países miembros del ALBA. También me uno a lo expuesto aquí, hasta este momento, por la inmensa mayoría de los Jefes de delegaciones que han intervenido en esta Cumbre sobre la necesidad de lograr compromisos y acuerdos concretos en las negociaciones que se están desarrollando. De otra manera, esta Cumbre será un rotundo fracaso.

En la histórica Conferencia de Río de Janeiro de 1992, el compañero Fidel Castro expresó:

Cito: "Una importante especie biológica está en riesgo de desaparecer por la rápida y progresiva liquidación de sus condiciones naturales de vida: el hombre.

"(...) las sociedades de consumo son las responsables fundamentales de la atroz destrucción del medio ambiente.

"La solución no puede ser impedir el desarrollo a los que más lo necesitan.

"Si se quiere salvar a la humanidad de esa autodestrucción, hay que distribuir mejor las riquezas y tecnologías disponibles en el planeta. Menos lujo y menos despilfarro en unos pocos países para que haya menos pobreza y menos hambre en gran parte de la Tierra."

Esa sigue siendo hoy la esencia del problema.

Menos de dos décadas después, el crecimiento promedio anual de las concentraciones de dióxido de carbono ha sido mayor que durante todo el período del que se tienen registros sistemáticos.

Continúa aumentando la temperatura global. Disminuye el grosor del hielo ártico. Se eleva el nivel del mar. Aumenta la frecuencia e intensidad de los huracanes. Se ha alterado el régimen de lluvias. Se perdieron otros 100 millones de hectáreas de bosques. Los desiertos han crecido. Un 30 por ciento de las especies

desaparecerá si la temperatura global se incrementa entre 1.5 y 2.5 grados centígrados. Pequeños estados insulares corren el riesgo de desaparecer bajo las aguas.

Muchos de estos efectos son ya irreversibles, por lo que la comunidad internacional, particularmente el mundo en desarrollo, precisa con urgencia implementar acciones que le permitan adaptarse al cambio climático y recibir el apoyo financiero necesario para este fin.

Según lo expresado en la Declaración Especial sobre Cambio Climático adoptada en la VIII Cumbre de Jefes de Estado de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América, recién finalizada en La Habana, el cambio climático se convierte en el más serio y urgente problema que enfrenta la humanidad. Pero el egoísmo y el interés de los países desarrollados en preservar un orden económico injusto e inequitativo, impiden emprender el cambio que reclaman las generaciones presentes y futuras.

Tras casi dos años de negociaciones para concluir un segundo período de compromisos bajo el Protocolo de Kyoto, asistimos a esta cita sin un acuerdo real y significativo, por la actitud irresponsable y la falta de voluntad política de las naciones desarrolladas.

Quienes provocan el 76 por ciento de las emisiones acumuladas en la atmósfera, deben asumir la plena responsabilidad por el impacto que sus economías y estilos de vida, sustentados en patrones de producción y consumo derrochadores e insostenibles, le han infligido al equilibrio climático global. Se imponen compromisos serios de reducción de las emisiones domésticas de estos países y no soluciones hipócritas basadas en las supuestas bondades del mercado.

Los Estados Unidos, que concentran cerca de la cuarta parte de las emisiones globales, no deben continuar manteniendo a la comunidad internacional como rehén de su política doméstica.

Persistir en los esfuerzos de desarticular el actual régimen legal sobre cambio climático, representado en el Convenio Marco de Naciones Unidas sobre Cambio Climático y el Protocolo de Kyoto, con el propósito de dar lugar a un nuevo y único acuerdo aplicable a partes absolutamente desiguales en cuanto a la magnitud de sus contribuciones y sus capacidades económicas, financieras y tecnológicas, no sólo continuará siendo un férreo obstáculo en el empeño de alcanzar un resultado final, sino una opción política y éticamente inaceptable.

Aspiramos a un acuerdo fundado en el respeto irrestricto a los principios acordados en la Cumbre de la Tierra en Río de Janeiro, especialmente el de las Responsabilidades Comunes pero Diferenciadas, bajo el cual los países desarrollados asuman el liderazgo, en correspondencia con sus responsabilidades y capacidades.

Sr. Presidente:

Un acuerdo resultante de estas negociaciones tampoco puede ser ajeno a las realidades de un orden económico internacional profundamente desigual y excluyente, que ha dejado – permítanme utilizar datos conocidos – a 2500 millones de seres humanos en la pobreza, a 1100 millones sin agua potable, a 2600 millones sin servicios de saneamiento; a más de 800 millones de analfabetos y a más de 1000 millones de hambrientos en el planeta.

La brecha que separa a los países desarrollados y subdesarrollados no ha dejado de crecer. El 20% más rico de la población mundial, residente en los países de mayores ingresos, absorbe más del 85% del total de gastos en consumo privado, mientras que 2800 millones de personas viven con menos de dos dólares al día.

Un acuerdo de largo plazo para combatir el cambio climático no puede significar una restricción adicional para el desarrollo de los países del Tercer Mundo.

Debe contemplar un fuerte mecanismo para la financiación de las acciones de mitigación y fundamentalmente de la adaptación de los países subdesarrollados al cambio climático por parte de las naciones desarrolladas. Esto no es una obra de caridad, sino, ante todo, una obligación moral con el Sur y una obligación jurídica resultante de los compromisos asumidos en la Convención.

Las colosales sumas para salvar empresas y bancos en quiebra y los miles de millones de dólares invertidos anualmente en armamentos demuestran que los recursos existen. Lo que falta es voluntad política para darles un uso más racional, humano y sostenible y contrarrestar el desastre que se avecina.

Cuba, un país férreamente bloqueado por la principal potencia mundial, ha logrado con pocos recursos una verdadera revolución energética que le ha permitido reducir considerablemente sus emisiones de dióxido de carbono. Como hemos hecho ya en otros foros internacionales, ofrecemos humildemente nuestra experiencia a toda la comunidad internacional.

Finalizo igualmente compartiendo las palabras de Fidel aquel 12 de junio de 1992:

“Cesen los egoísmos, cesen los hegemonismos, cesen la insensibilidad, la irresponsabilidad y el engaño. Mañana será demasiado tarde para hacer lo que debimos haber hecho hace mucho tiempo.”

Muchas gracias